



# 持続可能な世界に向けた21世紀型姉妹都市提携を

Partenariats entre villes jumelles du XXI<sup>e</sup> siècle pour un monde durable.



岩手町  
町長 佐々木光司



私たちは9800km離れた北緯40度から来ました

Nous venons de 9 800 km de distance, de 40° N.



# 岩手町は・・・ Iwate town



総面積 taille totale (du terrain) 360.46km<sup>2</sup>

総人口 population totale 12,425人



Iwate town

# 岩手町は・・・



新幹線の駅があり、東京から二時間半で着きます

Il y a une station de Shinkansen, à deux heures et demie de Tokyo.



<https://www.jreast.co.jp/train/shinkan/tohoku.html>

**岩手町は美しい自然が広がる農業生産地域です**

**La ville d'Iwate est une zone de production agricole avec un environnement naturel magnifique.**

岩手町SDGs

未来都市

共創プロジェクト



**Iwate town**



## 耕畜連携による循環型/環境保全型農業を進めています

L'agriculture recycl é e et respectueuse de l'environnement est encourag é e par des partenariats entre les cultures et l' é levage.

## 家畜にストレスを与えないで育てる農場があります

Le b é tail n'est pas stress é .  
Il y a des fermes qui é l è vent



土づくりにこだわる農家があります  
Certains agriculteurs sont particuliers en mati è re de pr é paration du sol.



**豊かな自然と農業の持続可能性を高めるため、  
SDGsに取り組んでいます**

**am é liorer la durabilit é de nos riches paysages naturels et agricoles.  
Nous nous engageons en faveur des ODD**



**IWATE TOWN**

**SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT  
GOALS**



**Iwate town**

# SDGsによるまちづくりに取り組んでいます

Nous travaillons sur le développement communautaire à travers les ODD.

岩手町SDGs  
未来都市  
共創プロジェクト



いわてまちの2030年

## I-Valley

岩手町に根付く持続可能性の高い取り組みが最先端のSDGsコンテンツとして体系化され、それらを学ぶために様々な分野の人が訪れ、実践の場に直接触れている。そのような未来を描いています。

Protéger la belle forêt centenaire pour l'avenir

### 美しい100年の森を守る未来

伐採から販路までのワンストップサービスが確立され、環境に配慮した持続可能な産業として価値が高まっている。地産材を活用したものづくりが活発に行われている。

Mise en place et sophistication de l'agriculture de recyclage/préservation de l'environnement  
循環型/環境保全型農業の確立・高度化

自然と共存しながら生産効率を高めるためのICTを活用した農業が実践されている。それらに魅力を感じ、新規就農者が移住してきている。

### 創エネ/省エネによるエネルギー循環の確立

再エネを含めたエネルギーシフトに向けた実験が行われ、断熱や地域特性を活かしたエネルギー創出などにより、一般住宅における光熱費の支出が周辺地域の平均と比べて最小となっている。

gare centrale  
Iwate numakunai station

### ハブステーション いわて沼宮内駅

ビジネス・産業観光を含めた様々な企業が訪問するだけでなく、観光に訪れる人にとってもハブ(結節点)になっている。

SDGs姉妹都市



Iwate  
Création de marque

### 岩手町ブランドの確立

岩手町と広域連携で結ばれた各地域では、お互いの強みを活かした持続可能な生産方法で作られたブランド産品が生まれ出されている。それらは首都圏を含めた多様な販路で販売されている。

Mise en place de circulation d'énergie

Une ville de créativité

### 創造性が発揮される町

アートを活用した取り組みが多く行われ、アーティストにとってクリエイティブを発揮する機会と居心地の良い場が提供されている。

SDGs姉妹都市 ODD ville sœur

農業や林業、文化、アート、スポーツなど様々な分野でSDGsに取り組む世界と国内の各地域との経済を含めた交流が、民間主導の下で積極的に行われている。

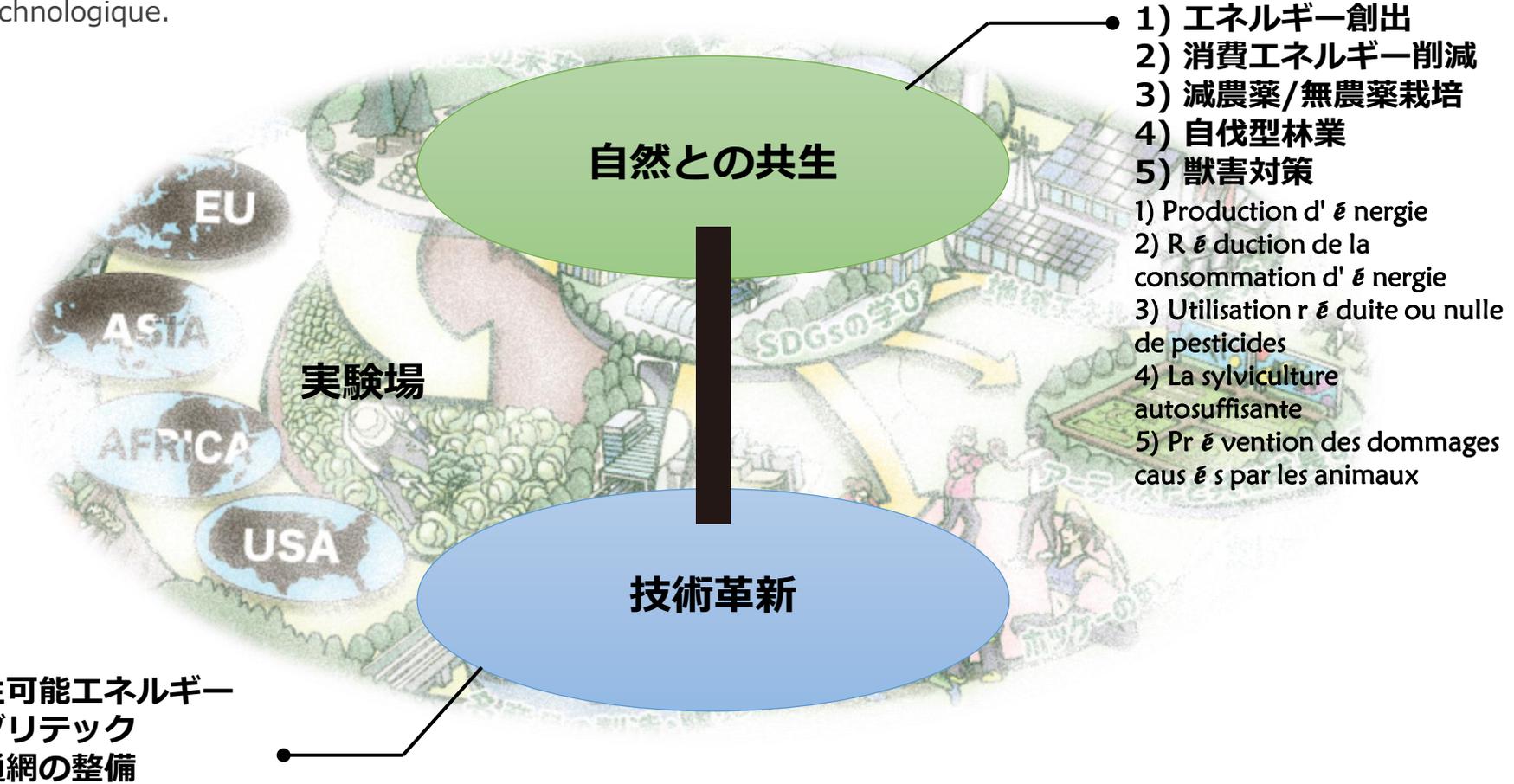


# 私たちが目指す未来を **I-Valley** と呼んでいます

## Nous appelons notre futur **I-Valley**.

**I-Valley**は、自然との共存を技術革新との連携によって図ることを目的とした社会の実験場です。

L'I-Valley est un terrain d'essai pour une société qui vise à coexister avec la nature en partenariat avec l'innovation technologique.



- 1) エネルギー創出
- 2) 消費エネルギー削減
- 3) 減農薬/無農薬栽培
- 4) 自伐型林業
- 5) 獣害対策

- 1) Production d' é nergie
- 2) R é duction de la consommation d' é nergie
- 3) Utilisation r é duite ou nulle de pesticides
- 4) La sylviculture autosuffisante
- 5) Pr é vention des dommages caus é s par les animaux

- 1) 再生可能エネルギー
- 2) アグリテック
- 3) 流通網の整備

1) Les é nergies renouvelables

2) Agritech

3) D é veloppement du r é seau de distribution



**私たちは探しています**

Nous sommes à la recherche de.



**SDGsを共に推進できる**

**フランスの自治体パートナー**

Nous pouvons promouvoir les ODD ensemble

Partenaires municipaux français



**「SDGs姉妹都市提携」と呼んでいます**

Nous l'appelons "SDG Sister City Alliance".

# 私たちは探しています

## Nous sommes à la recherche de.



### 一緒に次世代の農業モデルを考えませんか？

Souhaitez-vous collaborer à l'élaboration de la prochaine génération de modèles agricoles ?

世界第二位の農業国であるフランスの様々な農業と日本の農業をお互いに学び合い、21世紀にあるべき農業を共に考えたい

Nous aimerions apprendre les uns des autres sur les différentes agricultures en France, qui est le deuxième plus grand pays agricole du monde, et sur l'agriculture japonaise, et réfléchir ensemble à ce que devrait être l'agriculture au 21<sup>e</sup> siècle.



# 私たちは探しています

Nous sommes à la recherche de.



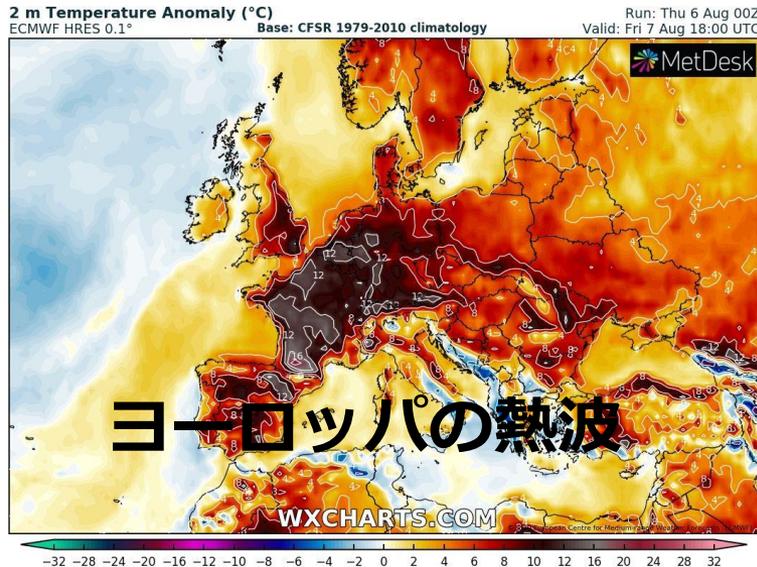
## 一緒に次世代の農業モデルを考えませんか？

Souhaitez-vous collaborer à l'élaboration de la prochaine génération de modèles agricoles ?

気候変動は急速に私たちの農業を脅かしています。  
未来の変化への対応について一緒に考え、学びませんか？

Le changement climatique menace rapidement notre agriculture.

Rejoignez-nous et apprenez à faire face aux changements à venir.



# 私たちは探しています

## Nous sommes à la recherche de.



## SDGs×食文化による商材交流をしませんか？

Vous souhaitez échanger des produits commerciaux par le biais de SDG x culture alimentaire ?

相互の食文化を、商材を通じて交流し産業交流を活性化、SDGsをベースとした持続可能な食文化と経済基盤(循環)を作りたい

changer des cultures alimentaires mutuelles par le biais de produits commerciaux, stimuler les échanges industriels et créer une culture alimentaire durable et une infrastructure économique (circulation) basée sur les ODD.



# 私たちは探しています

## Nous sommes à la recherche de.



## SDGsのまちづくりについて考えませんか？

Souhaitez-vous réfléchir au développement communautaire des ODD ?

持続可能な地球と地域と産業を、

「まちづくり」という視点で一緒に考えていきませんか？

Nous travaillons ensemble pour une planète, une région et une industrie durables dans l'optique de

Pourquoi ne pas réfléchir ensemble dans l'optique du "développement communautaire" ?



私たちは探しています

Nous sommes à la recherche de.



**SDGsについて真剣に取り組む自治体であれば  
規模は問いません**

Toute municipalit é qui prend au s é rieux les ODD  
Toute taille



**みなさまとの相互交流が生まれることを  
楽しみにしています**

**Je me réjouis de l'échange mutuel qui aura lieu avec vous.  
J'ai hâte d'interagir avec vous tous.**